

## THÔNG BÁO VỀ BUỔI ĐIỀU TRẦN CÔNG CỘNG: CÁC THAY ĐỔI THEO ĐỀ NGHỊ VỀ MỨC GIÁ NƯỚC UỐNG

Vào Ngày 4 Tháng Sáu, 2019, lúc 1:30 trưa. Hội Đồng Thành Phố San José được quy định tiến hành một phiên điều trần công cộng về các thay đổi theo đề nghị đối với mức giá và các phí tổn về nước uống thuộc Hệ Thống Nước Đô Thị San José. Phiên điều trần sẽ được tổ chức tại City Council Chambers (Phòng Hội Đồng Thành Phố), 200 East Santa Clara Street, San José, California 95113. Các mức giá và phí tổn này được các khách hàng cư dân, thương mại, viện, và công nghiệp trả cho Thành phố.

Tại phiên điều trần, Sở Dịch Vụ Môi Trường sẽ đề nghị các mức giá cho nước uống, phí tổn cho đồng hồ đo nước, các phí tổn vùng phục vụ, và các phí tổn cho đường ống dẫn về hòa hoãn tư nhân cho tài khóa 2019-20 (Ngày 1 Tháng Bảy, 2019 tới Ngày 30 Tháng Sáu, 2020). Một lịch biểu về các mức giá và phí tổn tối đa theo đề nghị được cung cấp trên các trang sau đây, cùng với một tính toán hóa đơn làm mẫu và các hóa đơn trung bình hàng tháng dựa trên các mức giá và phí tổn tối đa theo đề nghị.

### Lý Do về Sự Cập Nhật Theo Đề Nghị

Hệ Thống Nước Đô Thị San Jose mua, xử lý, và chuyển giao trung bình 15 triệu ga lông nước uống mỗi ngày cho các khu dân cư và cơ sở kinh doanh tại các vùng dịch vụ thuộc Alviso, North San José, Evergreen, Edenvale, và Coyote Valley. Hệ thống bao gồm các đường ống dẫn, trạm bơm, cột nước cứu hỏa, bể chứa nước, các giếng nước, và đồng hồ đo nước cũng như các cơ sở và tiến trình cần phải có để tuân thủ với tất cả tiêu chuẩn về nước uống của tiểu bang và liên bang. Giá nước được quy định ở mức tạo ra đủ thu nhập để trang trải cho chi phí vận hành và bảo trì hệ thống này

Thành phố đặt ra các mức giá và phí tổn cho nước uống thành hai hạng mục, để thu hồi lại các chi phí cố định (các phí tổn cho đồng hồ đo) và các chi phí khác nhau (các mức giá về số lượng). Các khách hàng sẽ tiếp tục được gửi hoá đơn bằng một phí tổn cố định cho dịch vụ dựa trên kích cỡ của đồng hồ đo nước (Bảng 1), cũng như phí tổn về số lượng cho mỗi đơn vị nước đã sử dụng (Bảng 2). Các mức giá được đề nghị theo số lượng phản ánh chi phí cung cấp nước cho khách hàng trong phạm vi mỗi vùng dịch vụ và trong phạm vi các khu vực theo độ cao ở vùng dịch vụ Evergreen/Edenvale. Các khách hàng có dịch vụ chuyên dụng về hòa hoãn sẽ trả các phí tổn cố định cho dịch vụ như cho thấy trong Bảng 3.

Thành phố đã căn chỉnh lại các mức giá và phí tổn để phản ánh các chi phí hiện nay trong việc cung cấp dịch vụ nước cho các loại khách hàng cụ thể và các vùng dịch vụ. Các mức giá đề nghị theo số lượng bao gồm một mức giá theo số lượng cho mỗi vùng/khu vực dịch vụ (không phải các mức giá theo bậc của gia cư). Các mức giá theo số lượng phản ánh sự khác biệt về chi phí của nước theo giá sỉ được cung cấp cho mỗi vùng dịch vụ, có nghĩa là các mức giá theo số lượng sẽ gia tăng ở một số vùng/khu vực dịch vụ và giảm bớt ở các vùng khác. Các phí tổn theo đề nghị cho đồng hồ đo phản ánh các chi phí hiện nay của dịch vụ cho mỗi loại đồng hồ đo. Thông tin khác về cách giảm thiểu việc sử dụng nước hiện có trên mạng tại [www.sjenvironment.org/waterconservation](http://www.sjenvironment.org/waterconservation) hoặc bằng cách gọi số (408) 277-3671.

### Hạn Chót Nộp Đơn Phản Kháng: Ngày 4 Tháng Sáu, 2019

Nếu quý vị muốn nộp đơn phản kháng đề nghị các thay đổi về giá nước và phí tổn, quý vị phải theo các điều lệ sau đây để kháng nghị của mình được kê vào bản kiểm điểm chính thức được trình lên Hội Đồng Thành Phố:

- Sự phản kháng phải trên văn bản và nhận được bởi Thành Phố trước khi kết thúc phiên điều trần công cộng vào Ngày 4 Tháng Sáu, 2019.
- **Quý vị phải cho biết tên của mình và địa chỉ dịch vụ** của (các) tài sản mà quý vị làm chủ hoặc thuê phải chịu sự điều chỉnh về giá cả được đề nghị.

- Nộp các **bản** phản kháng lên Văn Phòng Thư Ký Thành Phố dưới dạng một lá thư, fax, hoặc e-mail như dưới đây trước khi phiên điều trần bắt đầu (trong lúc họp các bản phản kháng phải được giao tận tay cho Thư Ký Thành Phố):

Mail (or hand-deliver)	Fax	E-mail
San José Municipal Water System Rate Changes City of San José – Office of the City Clerk 200 E. Santa Clara St. San José, CA 95113-1905	(408) 292-6207 San José Municipal Water System Rate Changes	WaterRateProtest@sanjoseca.gov

**Bảng 1: Phí Tồn Cho Đồng Hồ Đo Hàng Tháng Của Tất Cả Khách Hàng**

PHÍ TỒN CHO ĐỒNG HỒ ĐO HÀNG THÁNG (dựa vào kích cỡ đồng hồ đo)		
Kích Cỡ Đồng Hồ Đo	2018-19 Các Phí Tồn Hiện Nay	2019-20 Các Phí Tồn Đề Nghị
5/8-inch	\$27.77	\$28.60
3/4-inch	\$27.77	\$28.60
1-inch	\$49.10	\$50.57
1.5-inch	\$84.64	\$87.17
2-inch	\$127.30	\$131.11
3-inch	\$262.36	\$270.23
4-inch	\$461.42	\$475.26
6-inch	\$1,008.80	\$1,039.06
8-inch	\$1,719.68	\$1,771.27
10-inch	\$2,714.93	\$2,796.38

**Bảng 2: Phí Tồn Theo Số Lượng**

Phí Tồn Theo Số Lượng Hàng Tháng (mỗi HCF*)		
Khu vực phục vụ/Vùng	2018-19 Các Phí Tồn Hiện Nay	2019-20 Các Phí Tồn Đề Nghị
Evergreen - Vùng 1	\$4.00	\$4.31
Evergreen - Vùng 2	\$4.07	\$4.39
Evergreen - Vùng 3/4	\$4.37	\$4.70
Evergreen - Vùng 5/6	\$4.75	\$5.09
North San José/Alviso	\$4.98	\$5.13
Coyote	\$2.04	\$2.10

**Bảng 3: Phí Tồn Mỗi 2 Tháng cho Đường Ống Dẫn Tư Nhân Về Hòa Hoạch**

Phí Tồn Mỗi 2 Tháng Hàng Tháng cho Đường Ống Dẫn Tư Nhân Về Hòa Hoạch (dựa trên kích cỡ dịch vụ)		
Kích Cỡ Dịch Vụ	2018-19 Các Phí Tồn Hiện Nay	2019-20 Các Phí Tồn Đề Nghị
2-inch	\$18.62	\$19.18
3-inch	\$27.91	\$28.76
4-inch	\$37.23	\$38.34
6-inch	\$55.83	\$57.50
8-inch	\$74.44	\$76.68
10-inch	\$93.06	\$95.86

\*HCF = một trăm feet khối; 1 HCF=748 ga-lông

## Ảnh Hưởng Trên Hóa Đơn

Đề nghị về giá biểu và các phí tổn về nước uống được cho thấy nơi Bảng 1 và 2. Khu vực cho thấy các phí tổn nào áp dụng cho địa chỉ dịch vụ của quý vị được nêu ở phần trên cùng của lá thư đính kèm với thông báo này. Nếu Hội Đồng Thành Phố cho áp dụng các mức giá theo đề nghị, ảnh hưởng đối với hoá đơn của quý vị có thể được tính toán qua việc sử dụng các mức giá đề nghị như cho thấy trong các thí dụ dưới đây:

### **Các Tính Toán Mẫu Trên Hóa Đơn Nước So Với Các Mức Giá Hiện Nay và Theo Đề Nghị**

Số Tiền Trên Hóa Đơn Nước (chưa tính thuế tiện ích) = Phí Tổn Đồng Hồ Đo + (Số lượng x Giá biểu mỗi HCF)

#### ***Thí Dụ Về Gia Cư ở Khu Vực Evergreen 5/6:***

Sử Dụng Mỗi Tháng: 13 HCF

Kích Cỡ Đồng Hồ Đo: 3/4-inch

**Mức Giá Hiện Tại:**     \$27.77 + (13 HCF x \$4.75) = \$89.52

**Mức Giá Đề Nghị:**     \$28.60 + (13 HCF x \$5.09) = \$94.77

#### ***Thí Dụ Không Phải Gia Cư ở Vùng Bắc San José:***

Sử Dụng Mỗi Tháng: 100 HCF

Kích Cỡ Đồng Hồ Đo: 2-inch

**Mức Giá Hiện Tại:**     \$127.30 + (100 HCF x \$4.98) = \$625.30

**Mức Giá Đề Nghị:**     \$131.11 + (100 HCF x \$5.13) = \$644.11

Các ảnh hưởng thực sự đối với hóa đơn của quý vị sẽ phụ thuộc vào vùng dịch vụ của quý vị, kích cỡ đồng hồ đo, và lượng nước mà quý vị dùng. Các tính toán về ảnh hưởng trung bình đến hóa đơn được cho thấy trên các Bảng 4 và 5 cho các khách hàng cư gia và công nghiệp, tương ứng. Phí cho Đồng hồ đo và Phí theo Số lượng bao gồm trong tất cả số tiền làm mẫu trên hóa đơn. Hóa đơn trung bình hàng tháng cho cư gia được dựa trên đồng hồ đo 3/4-inch và sử dụng 15 HCF. Hóa đơn trung bình hàng tháng cho công nghiệp được dựa trên đồng hồ đo 6-inch và sử dụng 600 HCF.

**Bảng 4: Hóa Đơn Trung Bình Hàng Tháng Cho Gia Cư**

<b>Hóa Đơn Trung Bình Hàng Tháng Cho Gia Cư</b>		
	<b>2018-2019 Các Phí Tổn</b>	<b>2019-2020 Các Phí Tổn</b>
Evergreen/Edenvale – Zone 1	\$79.77	\$84.63
Evergreen/Edenvale – Zone 2	\$80.68	\$85.67
Evergreen/Edenvale – Zone 3/4	\$84.58	\$89.70
Evergreen/Edenvale – Zone 5/6	\$89.52	\$94.77
North San José/Alviso	\$92.53	\$95.29

**Bảng 5: Hóa Đơn Trung Bình Hàng Tháng Cho Công Nghiệp**

<b>Hóa Đơn Trung Bình Hàng Tháng Cho Công Nghiệp</b>		
	<b>2018-2019 Các Phí Tổn</b>	<b>2019-2020 Các Phí Tổn</b>
Evergreen/Edenvale – Zone 1	\$3,408.80	\$3,625.06
Evergreen/Edenvale – Zone 2	\$3,450.80	\$3,673.06
Evergreen/Edenvale – Zone 3/4	\$3,630.80	\$3,859.06
Evergreen/Edenvale – Zone 5/6	\$3,858.80	\$4,093.06
North San José/Alviso	\$3,997.76	\$4,117.06